

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Shonda Rhimes

EPISODE 1.05

"Gardens in Bloom"

Charlotte estende a mão para George quando ela fica sob o olhar atento de um hóspede indesejado. Lady Danbury pondera sobre o futuro durante suas caminhadas diárias.

Escrito por:
Shonda Rhimes | Nicholas Nardini

Dirigido por:
Tom Verica

Transmissão:
04.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

Queen Charlotte: A Bridgerton Story is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

India Amarteifio	...	Young Queen Charlotte
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Michelle Fairley	...	Princess Augusta
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Ledger Bridgerton
Corey Mylchreest	...	Young King George
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Arsema Thomas	...	Young Agatha Danbury
Sam Clemmett	...	Young Brimsley
Freddie Dennis	...	Reynolds
Hugh Sachs	...	Brimasley
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Connie Jenkins-Greig	...	Young Violet
Tunji Kasim	...	Adolphus
Guy Henry	...	Doctor Monro
Keir Charles	...	Lord Ledger
Peyvand Sadeghian	...	Coral
Ryan Gage	...	Prince Regent
Jack Michael Stacey	...	Prince Edward
Seamus Dillane	...	Prince William
Neil Edmond	...	Earl Harcourt
Richard Cunningham	...	Lord Bute
Sophie Harkness	...	Princess Adelaide
Florence Dobson	...	Princess Victoria
Isaiah Ajiboye	...	Dominic
Jasper Jacob	...	Henry Reed
Amy Rockson	...	Danbury Nanny

1

00:00:20 --> 00:00:22
[mulher cantando ópera]

2

00:00:30 --> 00:00:32
[Lady Whistledown]
Querido e gentil leitor,

3

00:00:33 --> 00:00:37
assim como uma fênix
ressurgindo das cinzas,

4

00:00:37 --> 00:00:40
nossa rainha se ergue em meio ao desastre.

5

00:00:41 --> 00:00:46
Um exército de noivas em potencial
bateu à porta de Sua Majestade,

6

00:00:46 --> 00:00:50
na esperança de se casar
com algum dos príncipes.

7

00:00:50 --> 00:00:53
Devemos ter casamentos reais e bebês.

8

00:01:04 --> 00:01:07
No entanto, se as informações
que chegam dos camarotes

9

00:01:07 --> 00:01:08
forem verdadeiras,

10

00:01:08 --> 00:01:13
Sua Majestade tem apresentado
um semblante de pífio contentamento.

11

00:01:15 --> 00:01:18
É de se perguntar
se a iminente felicidade conjugal

12

00:01:19 --> 00:01:23
acabou por trazer à tona
a solidão de Sua Majestade.

13

00:01:25 --> 00:01:29
[sussurrando] Às vezes, penso que a rainha
é a mulher mais solitária da Inglaterra.

14

00:01:53 --> 00:01:54
Acha que ela sente falta?

15

00:01:56 --> 00:01:58
- Falta de quê?
- De companhia, ora.

16

00:01:59 --> 00:02:03
A rainha está o tempo todo
cercada das damas de companhia dela,

17

00:02:04 --> 00:02:07
de lacaios, cavaleiros, guardas,
mas é só isso.

18

00:02:08 --> 00:02:10
Nenhum cavalheiro.

19

00:02:11 --> 00:02:12
Acha que ela sente falta disso?

20

00:02:12 --> 00:02:14
Ela tem um marido.

21

00:02:16 --> 00:02:17

No entanto, de uma forma dura,

22

00:02:18 --> 00:02:21
ela é tão viúva quanto eu e você.

23

00:02:22 --> 00:02:24
Acha que a rainha às vezes busca...

24

00:02:26 --> 00:02:29
- Violet Bridgerton!
- [pigarreia]

25

00:02:29 --> 00:02:33
Está me perguntando
se nossa rainha se deita com alguém?

26

00:02:33 --> 00:02:34
Não. Eu jamais perguntaria isso.

27

00:02:35 --> 00:02:38
Não devia pensar nisso.
Preste atenção na ópera.

28

00:02:39 --> 00:02:40
Hum...

29

00:02:40 --> 00:02:42
[plateia aplaudindo]

30

00:02:43 --> 00:02:45
[música instrumental pesarosa]

31

00:02:48 --> 00:02:49
[suspira]

32

00:03:14 --> 00:03:15

[suspiro profundo]

33

00:03:19 --> 00:03:20

[bufa]

34

00:03:26 --> 00:03:28

[porta range]

35

00:03:48 --> 00:03:50

[homem ofegando]

36

00:03:51 --> 00:03:52

[homem geme]

37

00:03:56 --> 00:03:57

[suspiro de susto]

38

00:04:01 --> 00:04:02

[sinos tilintam]

39

00:04:05 --> 00:04:06

[porta abre]

40

00:04:07 --> 00:04:09

- Majestade?

- Ele está morto?

41

00:04:10 --> 00:04:13

Não ouvi nada a respeito, Vossa Majestade.

42

00:04:13 --> 00:04:16

Imagino que Sua Majestade
continue bem vivo.

43

00:04:17 --> 00:04:19

Vida longa à Sua Majestade.

44

00:04:19 --> 00:04:20
Vamos descobrir.

45

00:04:21 --> 00:04:22
Preciso ter certeza.

46

00:04:23 --> 00:04:25
É claro, Majestade.

47

00:04:27 --> 00:04:31
[Lady Whistledown] As portas do mundo
se abrem ao comando da rainha.

48

00:04:32 --> 00:04:34
Todo homem e toda mulher
no Império Britânico

49

00:04:34 --> 00:04:37
obedecem suas ordens.

50

00:04:37 --> 00:04:40
Entraríamos em guerra para salvá-la.

51

00:04:41 --> 00:04:42
Mas de que adianta?

52

00:04:42 --> 00:04:48
A maior das necessidades da rainha
nenhum exército pode satisfazer.

53

00:04:50 --> 00:04:52
[ofegando]

54

00:04:54 --> 00:04:56
[Lady Whistledown] A solidão é uma batalha

55

00:04:56 --> 00:05:00
que até mesmo a realeza
precisa enfrentar por conta própria.

56

00:05:02 --> 00:05:05
[Jorge gritando de dor]

57

00:05:07 --> 00:05:09
[voz abafada] Doutor! Doutor!

58

00:05:09 --> 00:05:12
Doutor! Para!

59

00:05:13 --> 00:05:15
[Jorge gritando de dor]

60

00:05:17 --> 00:05:19
[gritos agoniados] Chega!

61

00:05:20 --> 00:05:23
[música pesarosa aumenta e cessa]

62

00:05:24 --> 00:05:26
[música-tema]

63

00:05:26 --> 00:05:30
RAINHA CHARLOTTE:
UMA HISTÓRIA BRIDGERTON

64

00:05:36 --> 00:05:38
[música melancólica]

65

00:05:44 --> 00:05:49
[bispo] "O homem brota como flor e murcha.

66

00:05:50 --> 00:05:53
Vai-se como a sombra passageira;
não dura muito.

67

00:05:54 --> 00:05:57
E no esplendor da vida, a morte."

68

00:05:59 --> 00:06:00
Todos oremos.

69

00:06:01 --> 00:06:03
Pai Nosso, que estais no Céu,

70

00:06:04 --> 00:06:06
santificado seja o Vosso nome.

71

00:06:06 --> 00:06:09
Venha a nós o Vosso Reino,
seja feita a vossa vontade,

72

00:06:09 --> 00:06:12
assim na Terra como no Céu.

73

00:06:13 --> 00:06:14
Amém.

74

00:06:15 --> 00:06:17
[música melancólica continua]

75

00:06:38 --> 00:06:40
[música cessa]

76

00:06:40 --> 00:06:42
[passos se aproximam]

77

00:06:42 --> 00:06:43
Lady Danbury.

78

00:06:45 --> 00:06:46
Posso fazer algo pela senhora?

79

00:06:48 --> 00:06:51
A babá disse
que as crianças já foram dormir.

80

00:06:51 --> 00:06:52
É verdade.

81

00:06:53 --> 00:06:55
Milady, está com fome ou frio?

82

00:06:56 --> 00:06:59
Elas não parecem muito tristes
com a morte do pai.

83

00:07:00 --> 00:07:05
O que não é uma surpresa.
Lorde Danbury era um estranho para elas.

84

00:07:05 --> 00:07:08
Só as via algumas vezes por mês.

85

00:07:08 --> 00:07:11
Posso acordar o Charlie
e pedir que acenda a lareira.

86

00:07:11 --> 00:07:16
E posso pedir para prepararem algo,
ou adiantarem o desjejum.

87

00:07:16 --> 00:07:17
Desjejum?

88

00:07:17 --> 00:07:19
São quatro horas da manhã, Milady.

89

00:07:21 --> 00:07:22
Eu não me dei conta.

90

00:07:22 --> 00:07:25
Peço desculpas, Coral.
Por favor, volte para a cama.

91

00:07:25 --> 00:07:27
Não vou deixá-la sozinha.

92

00:07:27 --> 00:07:31
Não é de se surpreender que fique de luto.
Ele era seu marido.

93

00:07:32 --> 00:07:35
Talvez um chá, em vez de...

94

00:07:35 --> 00:07:36
O que é isso?

95

00:07:38 --> 00:07:39
Vinho do porto.

96

00:07:39 --> 00:07:41
O gosto é horrível.

97

00:07:41 --> 00:07:44
- [ri]
- Mas é o favorito do Lorde Danbury.

98

00:07:46 --> 00:07:47
Era.

99

00:07:48 --> 00:07:49
Era seu favorito.

100

00:07:56 --> 00:07:57
Milady.

101

00:07:57 --> 00:08:01
Eu tinha três anos quando os meus pais
me prometeram a ele.

102

00:08:03 --> 00:08:06
O acordo foi selado. Três anos de idade.

103

00:08:06 --> 00:08:09
Então fui criada para ser a esposa dele.

104

00:08:09 --> 00:08:14
Aprendi que minha cor favorita era dourado
porque era a cor favorita dele.

105

00:08:15 --> 00:08:19
Aprendi que as minhas comidas favoritas
eram as favoritas dele.

106

00:08:20 --> 00:08:22
Li apenas os livros que ele gostava.

107

00:08:23 --> 00:08:25
E aprendi a tocar
as músicas que ele amava.

108

00:08:25 --> 00:08:29
Estou bebendo vinho do porto
porque era o favorito dele

109

00:08:29 --> 00:08:31
e, por isso, também deve ser o meu.

110
00:08:31 --> 00:08:33
Na vida, eu nunca...

111
00:08:34 --> 00:08:35
[suspira]

112
00:08:37 --> 00:08:39
Por mais que eu tenha sonhado,

113
00:08:39 --> 00:08:44
imaginado, e esperado, e planejado...

114
00:08:46 --> 00:08:49
eu nunca pensei como realmente seria

115
00:08:49 --> 00:08:52
quando ele se fosse.

116
00:08:53 --> 00:08:54
Quando deixasse esse mundo.

117
00:08:55 --> 00:08:58
Fui criada para ele, e agora tudo é

118
00:08:59 --> 00:09:00
novo.

119
00:09:03 --> 00:09:05
Eu estou nova em folha.

120
00:09:06 --> 00:09:10
E eu não sei nem como inspirar o ar
sem que ele expire.

121
00:09:10 --> 00:09:12
[música pesarosa]

122
00:09:12 --> 00:09:14
[suspira]

123
00:09:20 --> 00:09:22
O mundo segue mudando.

124
00:09:30 --> 00:09:33
- [aves cantando]
- [conversas indistintas]

125
00:09:40 --> 00:09:42
Colham as espigas. Deem aos pobres.

126
00:09:42 --> 00:09:44
Agora mesmo, Majestade.

127
00:09:45 --> 00:09:46
[inaudível]

128
00:09:48 --> 00:09:50
- Ele escreveu?
- Receio que não, Majestade.

129
00:09:50 --> 00:09:52
- A Princesa-Viúva...
- O que a princesa quer?

130
00:09:52 --> 00:09:54
Está a caminho com Lorde Bute.

131
00:09:54 --> 00:09:56
Eu não vou receber visitas.

132
00:09:56 --> 00:09:58
[pigarreia]

133
00:09:58 --> 00:10:01
Eles estão a caminho com o médico real.

134
00:10:02 --> 00:10:04
Brimsley, de forma alguma
receberei o médico real.

135
00:10:05 --> 00:10:08
[rangido metálico suave]

136
00:10:08 --> 00:10:09
[médico] Hum, hum...

137
00:10:10 --> 00:10:13
- [Princesa-Viúva] Está demorando demais.
- [Lorde Bute] Um tempo absurdo.

138
00:10:14 --> 00:10:16
Eu sou preciso.

139
00:10:17 --> 00:10:19
- [metal range e tilinta]
- Ah...

140
00:10:21 --> 00:10:24
- A rainha está grávida.
- [Princesa-Viúva] Está feito?

141
00:10:24 --> 00:10:26
- Tem certeza?
- [médico] Não há dúvida alguma.

142

00:10:26 --> 00:10:30
Dúvida é o que mais há
nas entranhas de uma mulher.

143

00:10:30 --> 00:10:33
- Está certo do que está dizendo?
- [médico] Tenho certeza.

144

00:10:33 --> 00:10:37
Sua Majestade está grávida há um tempo.
Progredindo de forma magnífica.

145

00:10:37 --> 00:10:38
[Lorde Bute] Graças a Deus.

146

00:10:38 --> 00:10:41
- Podemos anunciar?
- Não até ela sentir o bebê.

147

00:10:41 --> 00:10:42
Quando será isso?

148

00:10:42 --> 00:10:45
Antes do fim do mês, imagino, Alteza.

149

00:10:45 --> 00:10:47
Meus parabéns, Vossa Alteza.

150

00:10:47 --> 00:10:51
Bom, acho que devo
parabenizá-lo também, Lorde Bute.

151

00:10:51 --> 00:10:55
Vou mandar trazer minhas coisas
para a casa de Buckingham hoje mesmo.

152

00:10:55 --> 00:10:58

- Ah... O quê?
- [Princesa-Viúva] Você carrega a Coroa.

153
00:10:58 --> 00:11:01
Sua segurança é muito importante.

154
00:11:01 --> 00:11:03
Não vou deixá-la sozinha
em nenhum momento.

155
00:11:04 --> 00:11:07
Vamos esperar
pela chegada do futuro rei juntas.

156
00:11:07 --> 00:11:08
- [riso suave]
- [metal tilinta]

157
00:11:09 --> 00:11:10
[gemido contido]

158
00:11:13 --> 00:11:14
[suspira]

159
00:11:14 --> 00:11:16
[música instrumental serena]

160
00:11:44 --> 00:11:46
[música se intensifica]

161
00:11:55 --> 00:11:58
- [música cessa]
- [cão gane, rosna baixinho]

162
00:12:03 --> 00:12:05
Brimsley. Brimsley, por favor.

163
00:12:06 --> 00:12:07
O quê?

164
00:12:07 --> 00:12:09
- É, apenas...
- Sim?

165
00:12:10 --> 00:12:14
Sabe que eu não podia. Era meu dever...

166
00:12:14 --> 00:12:15
Eu não podia...

167
00:12:15 --> 00:12:19
Queria te ajudar a encontrar as palavras,
mas tenho meus próprios deveres a cumprir.

168
00:12:20 --> 00:12:22
Entregue a carta à Sua Majestade.

169
00:12:28 --> 00:12:30
[Jorge] Doutor! Doutor!

170
00:12:30 --> 00:12:31
Doutor!

171
00:12:31 --> 00:12:32
[Monro] O que é?

172
00:12:37 --> 00:12:39
[Jorge gritando de dor]

173
00:12:40 --> 00:12:41
[geme]

174

00:12:41 --> 00:12:42
[bate vigorosamente]

175
00:12:45 --> 00:12:46
[Jorge geme]

176
00:12:46 --> 00:12:49
Já foi avisado para não incomodar
o Dr. Monro durante o trabalho.

177
00:12:49 --> 00:12:51
Tenho uma carta
para Sua Majestade, da rainha.

178
00:12:53 --> 00:12:55
Só posso entregar cartas
para o rei em pessoa.

179
00:13:05 --> 00:13:07
Majestade, eu tenho uma carta.

180
00:13:08 --> 00:13:09
Charlotte?

181
00:13:11 --> 00:13:14
[Monro] Não! Ainda não está pronto.

182
00:13:18 --> 00:13:21
- Ponha com o resto.
- [Reynolds] Majestade...

183
00:13:22 --> 00:13:23
Está precisando de auxílio?

184
00:13:24 --> 00:13:25
Com o resto.

185
00:13:27 --> 00:13:28
[porta bate, tranca]

186
00:13:31 --> 00:13:34
[Jorge gemendo]

187
00:13:34 --> 00:13:36
[gritando]

188
00:14:06 --> 00:14:08
[porta range]

189
00:14:08 --> 00:14:10
A senhora tem visitas, Milady.

190
00:14:10 --> 00:14:12
Estou de luto. Mande-as embora.

191
00:14:12 --> 00:14:16
Sim, Milady, mas são
o Lorde e a Lady Smythe-Smith.

192
00:14:18 --> 00:14:20
Os Smythe-Smiths? Aqui?

193
00:14:20 --> 00:14:24
Com o Duque de Hastings
e outras famílias do nosso lado.

194
00:14:24 --> 00:14:26
Disseram estar preocupados.

195
00:14:28 --> 00:14:30
[música animada crescendo]

196

00:14:32 --> 00:14:34
[Lady Danbury] Então?

197

00:14:34 --> 00:14:39
Agatha. Querida...
Estamos arrasados por você.

198

00:14:39 --> 00:14:40
Por sua perda.

199

00:14:41 --> 00:14:43
- Sentimos muito.
- Ele era um grande homem.

200

00:14:43 --> 00:14:44
Ele era um campeão.

201

00:14:44 --> 00:14:46
- Estamos de luto.
- [Lady Danbury] No entanto...

202

00:14:47 --> 00:14:49
Tem um "no entanto", não é mesmo?

203

00:14:49 --> 00:14:51
De fato, há um "no entanto".

204

00:14:52 --> 00:14:54
Precisamos saber. O que acontece agora?

205

00:14:54 --> 00:14:55
O que acontece agora?

206

00:14:55 --> 00:14:57
- O que disseram?
- O que a senhora se torna?

207

00:14:57 --> 00:15:00
- O que nós nos tornamos?
- Perdoem-me, mas eu...

208

00:15:00 --> 00:15:03
Não tenho a mínima ideia
do que estão falando.

209

00:15:03 --> 00:15:06
A senhora é um membro
de confiança da corte.

210

00:15:06 --> 00:15:07
É favorita da Rainha.

211

00:15:07 --> 00:15:10
Imagino que o palácio
tenha dito alguma coisa.

212

00:15:10 --> 00:15:12
O que fazer. O que acontece agora.

213

00:15:13 --> 00:15:16
Lorde Danbury foi
o primeiro de nós a falecer.

214

00:15:16 --> 00:15:19
O primeiro cavalheiro com títulos
do nosso lado.

215

00:15:19 --> 00:15:22
E a senhora tem um filho.

216

00:15:22 --> 00:15:25
Está me perguntando
se meu filho de quatro anos

217

00:15:25 --> 00:15:27
é agora Lorde Danbury?

218

00:15:27 --> 00:15:30
Precisamos saber
se as leis de sucessão do lado deles

219

00:15:30 --> 00:15:32
vão se aplicar ao nosso lado.

220

00:15:33 --> 00:15:35
Ele vai herdar o título?

221

00:15:38 --> 00:15:41
[Lady Danbury] Nunca pensei... [suspira]

222

00:15:42 --> 00:15:44
Podemos perder tudo em uma geração.

223

00:15:44 --> 00:15:47
Sim. O que a senhora perder, nós perdemos.

224

00:15:47 --> 00:15:49
A senhora determina precedentes
para todos.

225

00:15:49 --> 00:15:54
Vai continuar sendo Lady Danbury,
ou é apenas Sra. Danbury?

226

00:16:10 --> 00:16:13
Os criados não sabem, nem o mordomo dele.

227

00:16:13 --> 00:16:15
Talvez Lorde Danbury não tivesse um.

228

00:16:15 --> 00:16:18
[debocha] Meu marido tinha um advogado.

229

00:16:18 --> 00:16:19
[respira fundo]

230

00:16:19 --> 00:16:23
Eles se encontravam para falar... de coisas.

231

00:16:23 --> 00:16:24
Só preciso encontrar o nome.

232

00:16:24 --> 00:16:28
Seria tão ruim assim, Milady,
perder o título?

233

00:16:28 --> 00:16:29
Seria, Coral.

234

00:16:30 --> 00:16:32
Eles apareceram aqui
em busca de respostas.

235

00:16:32 --> 00:16:35
Dependentes de mim.
Demos esperança a eles.

236

00:16:35 --> 00:16:38
O sabor da vida boa. Da igualdade.

237

00:16:38 --> 00:16:40
O baile Danbury...

238

00:16:40 --> 00:16:44
[suspira] Ninguém vai querer
abrir mão disso tão fácil.

239

00:16:44 --> 00:16:45
Ficarão cicatrizes.

240

00:16:48 --> 00:16:49
Ah, aqui está.

241

00:16:49 --> 00:16:51
O advogado?

242

00:16:51 --> 00:16:54
O advogado enviou isso.
Vou escrever pra ele, e ele virá.

243

00:16:54 --> 00:16:57
Acha mesmo que um advogado
virá conversar com uma mulher?

244

00:16:57 --> 00:16:59
[música intrigante]

245

00:17:00 --> 00:17:01
[hesita]

246

00:17:01 --> 00:17:04
Eu vou assinar
apenas com o nome "Danbury".

247

00:17:04 --> 00:17:08
Espero que ele presuma
que sou um homem com pouca etiqueta.

248

00:17:09 --> 00:17:11
- Alguma notícia?
- Receio que não, Majestade.

249

00:17:12 --> 00:17:14
Tem certeza de que ele está
recebendo as cartas?

250

00:17:14 --> 00:17:16
Eu as entrego, Majestade.

251

00:17:17 --> 00:17:19
Ela ainda está aqui?

252

00:17:19 --> 00:17:23
Ela não rolou pela escada
ou se engasgou com um pedaço de carne?

253

00:17:23 --> 00:17:27
Receio avisar que ela ainda está viva
e bem, Majestade.

254

00:17:30 --> 00:17:32
[relógio tiquetaqueando]

255

00:17:38 --> 00:17:40
Já estou aqui há algum tempo.

256

00:17:41 --> 00:17:42
Majestade?

257

00:17:42 --> 00:17:45
O que eu quero saber é:
já está terminando?

258

00:17:45 --> 00:17:48
Receio que me falte
mais da metade do quadro.

259

00:17:48 --> 00:17:52
- Ramsey, não sou uma mulher tão grande.

- Não, Majestade, mas...

260

00:17:52 --> 00:17:53
[hesita]

261

00:17:59 --> 00:18:00
Ainda precisamos do rei.

262

00:18:00 --> 00:18:04
É um retrato de casamento
que foi solicitado pelo rei.

263

00:18:04 --> 00:18:07
[Charlotte] Sim. Sua Majestade...

264

00:18:07 --> 00:18:09
solicitou um retrato de casamento.

265

00:18:09 --> 00:18:12
Sua Majestade é muito atencioso.

266

00:18:21 --> 00:18:22
Minha pele está clara.

267

00:18:23 --> 00:18:26
Pinte mais escura. Como ela é de verdade.

268

00:18:26 --> 00:18:28
- Mas, Majestade...
- Deixe-me ver.

269

00:18:33 --> 00:18:36
Não. Pinte a pele mais clara.

270

00:18:37 --> 00:18:38
Pálida.

271
00:18:38 --> 00:18:40
Sua Majestade quer que ela reluza.

272
00:18:53 --> 00:18:55
[música instrumental acelerada]

273
00:19:19 --> 00:19:21
Vai ficar me olhando dormir, Brimsley?

274
00:19:21 --> 00:19:22
Peço desculpas, Majestade.

275
00:20:01 --> 00:20:03
[música aumenta e cessa]

276
00:20:07 --> 00:20:09
- Você vai me entregar a carta?
- Não há carta.

277
00:20:10 --> 00:20:11
- Há, sim.
- Não há, não.

278
00:20:11 --> 00:20:12
Ela está em sua mão.

279
00:20:12 --> 00:20:13
Há uma carta.

280
00:20:13 --> 00:20:16
- Como eu disse.
- Há uma carta, mas não para o rei.

281
00:20:16 --> 00:20:18
Ela escreveu para o Duque Adolphus.

282

00:20:18 --> 00:20:21
O quê? O irmão da rainha na Alemanha?

283

00:20:21 --> 00:20:23
Mas qual o intuito?

284

00:20:23 --> 00:20:27
Ela não pode partir sem um país
que a abrigue e um homem que a proteja.

285

00:20:28 --> 00:20:29
Oh...

286

00:20:29 --> 00:20:30
"Oh"? Reynolds!

287

00:20:32 --> 00:20:34
Eu não devo enviar, devo?

288

00:20:35 --> 00:20:36
Pergunta para mim?

289

00:20:36 --> 00:20:38
Sim, pergunto. Isso é...

290

00:20:39 --> 00:20:40
Ela quer partir.

291

00:20:43 --> 00:20:45
Eu posso não enviar.

292

00:20:46 --> 00:20:47
Acha melhor eu não enviar?

293

00:20:48 --> 00:20:51
- Essa decisão cabe somente a você.
- Não, isso é nosso...

294
00:20:52 --> 00:20:54
Avisse Sua Majestade.

295
00:20:54 --> 00:20:57
Ele tomará uma atitude, voltará e pronto.

296
00:20:57 --> 00:20:58
Então?

297
00:20:59 --> 00:21:00
É melhor que eu não envie a carta?

298
00:21:03 --> 00:21:05
Não há nada que possa ser feito.

299
00:21:07 --> 00:21:08
Envie a carta.

300
00:21:11 --> 00:21:14
Tudo aqui está em risco.

301
00:21:16 --> 00:21:18
E você guarda segredos.

302
00:21:26 --> 00:21:28
Caminhar, Milady? Para onde?

303
00:21:28 --> 00:21:29
Só caminhar.

304
00:21:30 --> 00:21:33
Quê? Como um indigente ou um poeta?

305

00:21:33 --> 00:21:35
Não, de forma alguma.
Eu devo acompanhá-la.

306

00:21:35 --> 00:21:37
Não, Coral, obrigada. Eu busco a solitude.

307

00:21:37 --> 00:21:39
[Coral] Eu fico distante!

308

00:21:39 --> 00:21:40
Solitude.

309

00:21:44 --> 00:21:44
[porta abre]

310

00:21:46 --> 00:21:48
[música melancólica]

311

00:22:25 --> 00:22:28
Esses não me parecem bons sapatos
para o campo.

312

00:22:28 --> 00:22:30
Lorde Ledger.

313

00:22:32 --> 00:22:33
O que faz por aqui?

314

00:22:34 --> 00:22:35
A propriedade é minha.

315

00:22:35 --> 00:22:37
Achei que ela fosse minha.

316

00:22:38 --> 00:22:40

Lá é a sua propriedade. Aqui é a minha.

317

00:22:41 --> 00:22:42

Somos vizinhos.

318

00:22:43 --> 00:22:44

Vizinhos.

319

00:22:45 --> 00:22:46

Quer que eu me retire?

320

00:22:47 --> 00:22:49

Não vou soltar os cães na senhora.

[riso suave]

321

00:22:50 --> 00:22:52

- Está apenas vagando?

- Vagando?

322

00:22:52 --> 00:22:54

Achei que estivesse caminhando.

323

00:22:54 --> 00:22:56

Qual é a diferença?

324

00:22:57 --> 00:22:58

Não tenho ideia.

325

00:22:59 --> 00:23:01

Faço isso sempre e passei a dizer vagar

326

00:23:01 --> 00:23:04

para que soasse como algo pitoresco,
não como algo louco.

327

00:23:05 --> 00:23:07
E para que Lady Ledger
se incomodasse menos.

328

00:23:07 --> 00:23:09
- [riso contido]
- Agora vago todos os dias.

329

00:23:10 --> 00:23:11
A senhora?

330

00:23:11 --> 00:23:12
Primeira vez.

331

00:23:13 --> 00:23:16
Se bem que eu chamaria de caminhada mesmo.

332

00:23:16 --> 00:23:17
Por quê?

333

00:23:18 --> 00:23:19
Porque me sinto louca.

334

00:23:22 --> 00:23:24
Eu sinto muito por sua perda.

335

00:23:25 --> 00:23:29
Eu não aguentava mais ficar na cama.
Então aqui estou.

336

00:23:29 --> 00:23:30
Na sua propriedade.

337

00:23:31 --> 00:23:33
Bom, caminhando ou vagando,

338

00:23:34 --> 00:23:36
isso a fará se sentir melhor.

339

00:23:36 --> 00:23:38
Ou talvez não, com esses sapatos.

340

00:23:38 --> 00:23:40
Não pensei nisso.

341

00:23:40 --> 00:23:42
Amanhã é melhor pensar.

342

00:23:42 --> 00:23:43
Amanhã?

343

00:23:44 --> 00:23:46
Voltará amanhã, mesmo horário.

344

00:23:46 --> 00:23:48
Com sapatos um pouco melhores.

345

00:23:48 --> 00:23:50
- Ah...
- Podemos vagar juntos.

346

00:24:00 --> 00:24:02
[cavalos relinchando]

347

00:24:03 --> 00:24:05
[música extravagante]

348

00:24:07 --> 00:24:08
[geme]

349

00:24:08 --> 00:24:09

[suspira]

350

00:24:13 --> 00:24:14
[Charlotte rindo]

351

00:24:18 --> 00:24:21
Ah! Aí estão vocês.

352

00:24:21 --> 00:24:24
Guilherme, esta é a princesa Adelaide.

353

00:24:25 --> 00:24:29
- Muito prazer, Vossa Alteza.
- E, Eduardo, essa é a princesa Vitória.

354

00:24:29 --> 00:24:31
Prazer em conhecê-lo, Vossa Alteza.

355

00:24:31 --> 00:24:33
- O prazer é todo meu.
- Olá.

356

00:24:33 --> 00:24:36
Meus filhos estão ansiosos
para conhecer as duas.

357

00:24:39 --> 00:24:40
[moças riem suavemente]

358

00:24:45 --> 00:24:49
Ótimo. Bem...
Nós voltaremos a chamá-las em breve.

359

00:24:50 --> 00:24:51
- Vossa Majestade.
- Vossa Majestade.

360

00:24:51 --> 00:24:53

- Vossas Altezas.
- Vossas Altezas.

361

00:25:02 --> 00:25:03

Quem são elas?

362

00:25:04 --> 00:25:05

São suas noivas.

363

00:25:06 --> 00:25:07

Noivas?

364

00:25:09 --> 00:25:11

- Não as conhecemos.
- [Charlotte] E daí?

365

00:25:12 --> 00:25:14

Elas são nobres, elas são ricas,

366

00:25:14 --> 00:25:15

elas têm influência.

367

00:25:15 --> 00:25:16

São perfeitas.

368

00:25:16 --> 00:25:19

E, na semana que vem, serão suas esposas.

369

00:25:19 --> 00:25:22

- [Eduardo] Disse semana que vem?
- Mãe, não pode estar falando sério.

370

00:25:22 --> 00:25:24

Não temos voz nessa escolha?

371

00:25:24 --> 00:25:26

Isso afeta diretamente nossas vidas.

372

00:25:26 --> 00:25:30

[Eduardo] Ainda mais quando decide
nos casar com completas estranhas.

373

00:25:30 --> 00:25:33

- [vozerio]

- [música ambiente aprazível]

374

00:25:54 --> 00:25:57

É uma obra de arte, não é mesmo?

375

00:25:57 --> 00:25:59

É tão grande...

376

00:25:59 --> 00:26:02

Em tamanho real.

Quase como se estivéssemos diante deles.

377

00:26:02 --> 00:26:05

- Bastante provocativo.

- É, bastante.

378

00:26:06 --> 00:26:07

- Violet.

- Hum?

379

00:26:07 --> 00:26:10

- Está tudo bem com você?

- É claro. Por que a pergunta?

380

00:26:10 --> 00:26:13

Eu sinto que posso dizer que a conheço bem

381

00:26:13 --> 00:26:15
e, em nossos últimos encontros,
parece incomodada,

382

00:26:15 --> 00:26:17
como se algo estivesse diferente em você.

383

00:26:17 --> 00:26:19
[rindo] Ah, eu estou ótima, na verdade.

384

00:26:20 --> 00:26:22
- Violet Bridgerton.
- Sim, eu estou incomodada.

385

00:26:22 --> 00:26:25
[voz chorosa] Minha casa está...
[engole em seco]

386

00:26:27 --> 00:26:30
- Anthony está de lua de mel. [riso suave]
- Hum...

387

00:26:30 --> 00:26:34
Gregory parece ter ficado
duas vezes mais alto em um mês.

388

00:26:34 --> 00:26:38
Eloise teve uma briga com Penélope,
e sabe o quanto as duas são próximas.

389

00:26:38 --> 00:26:41
Então ela anda irritada pela casa,
parecendo uma nuvem de chuva.

390

00:26:41 --> 00:26:44
Olha... Isso é só o começo, sabe?

391

00:26:44 --> 00:26:45
- Você me entende?
- Violet.

392
00:26:45 --> 00:26:47
- Agatha.
- Somos amigas.

393
00:26:47 --> 00:26:50
Não tem nada que não possa dividir comigo.

394
00:26:50 --> 00:26:52
Eu não sei o que quer dizer. [ri]

395
00:26:52 --> 00:26:55
Eu também não sei o que quero dizer.

396
00:26:55 --> 00:26:56
Ainda.

397
00:26:56 --> 00:27:00
Só sinto que há muito mais,
e estou esperando que você me conte.

398
00:27:00 --> 00:27:03
[suspira] É... Eu não devo.

399
00:27:03 --> 00:27:04
Então há alguma coisa.

400
00:27:04 --> 00:27:06
[sussurra] Eu não posso!

401
00:27:06 --> 00:27:07
[sussurra] Você pode!

402

00:27:08 --> 00:27:09
Eu...

403

00:27:09 --> 00:27:11
- [suspira]
- [música intrigante]

404

00:27:15 --> 00:27:18
É que parece que meu...

405

00:27:20 --> 00:27:23
jardim está florescendo.

406

00:27:23 --> 00:27:25
Estamos no inverno.
A terra está congelada.

407

00:27:25 --> 00:27:28
Meu marido e eu tínhamos um jardim.

408

00:27:29 --> 00:27:32
Um jardim delicioso,
com uma variedade de flores.

409

00:27:32 --> 00:27:35
E, quando ele morreu, o jardim morreu.

410

00:27:35 --> 00:27:39
E eu nem mesmo pensava no jardim.
Eu não queria o jardim.

411

00:27:39 --> 00:27:41
Mas ultimamente, sem aviso,

412

00:27:41 --> 00:27:44
esse jardim começou a florescer.

413
00:27:45 --> 00:27:46
O "jardim"?

414
00:27:46 --> 00:27:48
Eu quero coisas.

415
00:27:50 --> 00:27:51
Luz do sol.

416
00:27:52 --> 00:27:53
Ar.

417
00:27:53 --> 00:27:54
Toque.

418
00:27:56 --> 00:28:00
Seu jardim está "florescendo"?

419
00:28:01 --> 00:28:03
Está florescendo, fora de controle.

420
00:28:03 --> 00:28:04
Oh, Violet..

421
00:28:04 --> 00:28:07
Está ficando perigoso, Agatha.

422
00:28:07 --> 00:28:08
Eu imagino.

423
00:28:08 --> 00:28:11
Quase pedi a um criado
que se deitasse sobre mim hoje.

424
00:28:11 --> 00:28:13

[rindo] Viscondessa Bridgerton!

425

00:28:14 --> 00:28:16
- Violet...
- Eu devo ir.

426

00:28:16 --> 00:28:18
- Foi um prazer vê-la.
- Violet...

427

00:28:18 --> 00:28:22
Eu fiquei nessa exposição
muito mais do que eu planejava.

428

00:28:22 --> 00:28:23
Bom dia.

429

00:28:31 --> 00:28:33
[aves cantando]

430

00:28:40 --> 00:28:41
E então?

431

00:28:43 --> 00:28:44
Botas de montaria.

432

00:28:44 --> 00:28:46
- Mais confortáveis.
- [riso simpático]

433

00:28:47 --> 00:28:49
É só isso que o senhor faz aqui?

434

00:28:50 --> 00:28:51
Sim, basicamente.

435

00:28:52 --> 00:28:57
Só coloca uma perna na frente da outra.
De novo, e de novo, e de novo?

436
00:28:57 --> 00:29:00
Não só isso. Eu também observo.

437
00:29:01 --> 00:29:03
- Reparo.
- Repara em quê?

438
00:29:03 --> 00:29:04
No que houver.

439
00:29:05 --> 00:29:06
Nas lebres brancas.

440
00:29:07 --> 00:29:09
Nos veados de pelagem cinza.

441
00:29:10 --> 00:29:11
Nas flores que desabrocham.

442
00:29:11 --> 00:29:15
Nos passarinhos empoleirados que cantam.
Isso é o que há.

443
00:29:15 --> 00:29:18
Mas também vejo o que não há,
o que não é óbvio.

444
00:29:19 --> 00:29:21
Não sei se eu entendo.

445
00:29:21 --> 00:29:22
As roseiras reluzindo,

446

00:29:23 --> 00:29:25
os botões que vão nascer
e o zumbido de abelhas.

447

00:29:26 --> 00:29:28
O cantar das andorinhas de verão.

448

00:29:29 --> 00:29:33
Se caminhar o suficiente,
sua visão absorverá tudo de uma vez.

449

00:29:33 --> 00:29:36
O que há e o que não há. Tudo.

450

00:29:37 --> 00:29:40
O que se foi... na verdade ainda está aí.

451

00:29:48 --> 00:29:51
Já o cocô de cavalo
não exige visão alguma.

452

00:29:51 --> 00:29:54
- Ele sempre está presente.
- [ri]

453

00:29:56 --> 00:29:57
[Coral] Milady.

454

00:29:58 --> 00:29:59
Eu quero mais solitude, Coral.

455

00:29:59 --> 00:30:03
É claro, Milady, mas a cozinha!
Ontem o seu jantar estragou.

456

00:30:03 --> 00:30:05

Diga que não vou jantar.

457

00:30:10 --> 00:30:12
Qual pássaro é o estorninho?

458

00:30:15 --> 00:30:16
Solitude, Milady?

459

00:30:17 --> 00:30:19
Solitude, Coral.

460

00:30:20 --> 00:30:22
Está vendo isso?

461

00:30:22 --> 00:30:24
Vendo o quê, Lady Danbury?

462

00:30:24 --> 00:30:28
A coruja-do-mato
com um raminho de louro no bico.

463

00:30:29 --> 00:30:30
- Eu confesso que não.
- [riso suave]

464

00:30:31 --> 00:30:32
Mas, Lorde Ledger,

465

00:30:32 --> 00:30:35
como é algo que não há,
é preciso ter olhos para ver.

466

00:30:37 --> 00:30:39
A aluna supera o seu mestre.

467

00:30:46 --> 00:30:47

Ah, ótimo.

468

00:30:47 --> 00:30:49
Os dois chegaram.

469

00:30:49 --> 00:30:52
Bem, temos que decidir
as flores para o casamento.

470

00:30:52 --> 00:30:55
Isso não será necessário, mãe.
Não haverá casamento.

471

00:30:55 --> 00:30:56
Esqueceu-se de uma coisa importante.

472

00:30:56 --> 00:31:00
Nosso irmão mais velho, Jorge,
o Príncipe de Gales.

473

00:31:00 --> 00:31:02
Príncipe Regente da Inglaterra.

474

00:31:02 --> 00:31:04
O homem no comando,
devido à incapacidade de nosso pai.

475

00:31:04 --> 00:31:07
[Guilherme] O homem que, de acordo
com as determinações do parlamento,

476

00:31:08 --> 00:31:11
é o único com autoridade para aprovar
qualquer casamento da realeza.

477

00:31:11 --> 00:31:13
Inclusive o nosso.

478

00:31:13 --> 00:31:15

[Eduardo] A questão é que ele não aprovou.

479

00:31:15 --> 00:31:16

E não aprovará.

480

00:31:16 --> 00:31:20

Ele ficou ofendido
por não ter sido consultado de antemão.

481

00:31:23 --> 00:31:24

Vocês têm razão.

482

00:31:25 --> 00:31:27

- Temos?

- [Charlotte] Passei dos limites.

483

00:31:27 --> 00:31:28

Me excedi.

484

00:31:28 --> 00:31:30

Como Príncipe Regente,

485

00:31:30 --> 00:31:33

a questão está inteiramente
nas mãos do Príncipe de Gales.

486

00:31:33 --> 00:31:36

Ele é a autoridade soberana
e suprema do país.

487

00:31:36 --> 00:31:37

Exatamente.

488

00:31:37 --> 00:31:39

Jorge, seja um bom menino
e aprove o casamento deles.

489

00:31:45 --> 00:31:46

Eu aprovo.

490

00:31:52 --> 00:31:53

[ri]

491

00:31:54 --> 00:31:56

[música instrumental acelerada]

492

00:31:57 --> 00:31:59

- [cavalo relincha]

- [cocheiro] Ô!

493

00:32:30 --> 00:32:31

Fez boa viagem, milorde?

494

00:32:31 --> 00:32:32

Horrível.

495

00:32:38 --> 00:32:40

- Majestade.

- [música cessa]

496

00:32:40 --> 00:32:43

Duque Adolphus Frederick Quarto
de Mecklenburg-Strelitz.

497

00:32:43 --> 00:32:46

Onde está... ela?

498

00:32:47 --> 00:32:49

Eu acredito que ela esteja na modista.

499

00:32:49 --> 00:32:51
Espere lá fora, Brimsley.

500
00:32:57 --> 00:32:59
- [Adolphus] Majestade.
- [Charlotte] Levante.

501
00:32:59 --> 00:33:00
Não seja ridículo.

502
00:33:01 --> 00:33:04
- É bom vê-la também, irmã.
- [Charlotte] Não podia vir mais rápido?

503
00:33:04 --> 00:33:05
[Adolphus] Mein Gott!

504
00:33:05 --> 00:33:07
Você combina com a Coroa.

505
00:33:10 --> 00:33:11
[expira]

506
00:33:12 --> 00:33:13
[Adolphus ri]

507
00:33:14 --> 00:33:17
[suspira] Eu teria chegado antes, mas...

508
00:33:17 --> 00:33:19
- A travessia de barco foi difícil.
- Ah...

509
00:33:19 --> 00:33:21
Ainda estou bastante nauseado.

510

00:33:22 --> 00:33:23
Isso nós temos em comum.

511
00:33:25 --> 00:33:27
Majestade! [ri]

512
00:33:27 --> 00:33:29
Que notícia mais feliz!

513
00:33:29 --> 00:33:31
Acontece que eu não estou feliz.

514
00:33:32 --> 00:33:34
Eu quero ir para casa, Adolphus.

515
00:33:34 --> 00:33:36
- [Adolphus] Casa?
- [Charlotte] Uhum.

516
00:33:36 --> 00:33:37
Que tolice.

517
00:33:38 --> 00:33:42
Tolice? Me leve para casa.
Agora. Não pode se recusar.

518
00:33:42 --> 00:33:45
Quando viemos, você disse que não podia
dizer "não" ao Império Britânico.

519
00:33:45 --> 00:33:48
- E agora eu sou a rainha.
- Está emotiva.

520
00:33:48 --> 00:33:51
Por favor, diga isso mais uma vez
e mando te decapitarem.

521

00:33:51 --> 00:33:52
Charlotte.

522

00:33:54 --> 00:33:57
Dentro de você
cresce o fruto da Inglaterra,

523

00:33:57 --> 00:34:00
e, até esse fruto nascer,
seu corpo é apenas...

524

00:34:01 --> 00:34:04
uma árvore. Uma árvore no pomar da Coroa.

525

00:34:04 --> 00:34:06
- Neste momento, você...
- Eu sou uma árvore?

526

00:34:06 --> 00:34:10
Eu só estou tentando dizer
que o bebê que carrega não é seu.

527

00:34:10 --> 00:34:11
- Está crescendo no meu corpo.
- E daí?

528

00:34:12 --> 00:34:14
E daí? Por que não troca
de lugar comigo, então?

529

00:34:14 --> 00:34:16
Seu corpo não pertence a você.

530

00:34:17 --> 00:34:19
Deixar o reino agora seria traição.

531

00:34:20 --> 00:34:21
Sequestro do rei.

532

00:34:21 --> 00:34:24
- Iniciaria uma guerra.
- Eu só quero ir para casa.

533

00:34:24 --> 00:34:26
Com minha própria família. Com você.

534

00:34:27 --> 00:34:30
Eu não sou mais a sua família agora.
O Rei Jorge é a sua família.

535

00:34:32 --> 00:34:33
A menos...

536

00:34:34 --> 00:34:36
Há algo errado, Charlotte?

537

00:34:39 --> 00:34:41
- Não, é claro que não.
- Ele não a machuca, não é?

538

00:34:41 --> 00:34:42
Tudo está bem.

539

00:34:44 --> 00:34:45
[suspiro profundo]

540

00:34:45 --> 00:34:47
É um alívio saber disso. [ri]

541

00:34:47 --> 00:34:51
Seria muito complicado me... posicionar.

542
00:34:52 --> 00:34:53
Por quê?

543
00:34:55 --> 00:34:57
Adolphus, por quê?

544
00:34:58 --> 00:35:00
Eu negocieei seu noivado com brilhantismo.

545
00:35:00 --> 00:35:03
Eu consegui criar uma aliança
entre a nossa província e a Coroa.

546
00:35:03 --> 00:35:04
Uma aliança?

547
00:35:04 --> 00:35:06
Foi por isso que me negociou
com esse povo?

548
00:35:06 --> 00:35:08
Isso foi bom para todos nós.

549
00:35:08 --> 00:35:10
As ameaças estavam bem próximas.

550
00:35:11 --> 00:35:12
Essa aliança

551
00:35:13 --> 00:35:15
faz com que Mecklenburg-Strelitz
seja defendida

552
00:35:15 --> 00:35:17
pelo grande Império Britânico.

553

00:35:17 --> 00:35:21
Charlotte, nossos destinos estão unidos.

554

00:35:22 --> 00:35:25
Por isso que é bom que esteja bem aqui.

555

00:35:25 --> 00:35:26
Mas de que adiantaria?

556

00:35:27 --> 00:35:29
Meu corpo é dele, não é isso?

557

00:35:41 --> 00:35:43
Temos faisões diferentes agora.

558

00:35:44 --> 00:35:46
Você gostaria de vê-los?

559

00:35:53 --> 00:35:55
[Jorge gritando ao longe]

560

00:35:56 --> 00:35:57
[conversa indistinta]

561

00:35:57 --> 00:35:59
[gritos e gemidos continuam]

562

00:36:02 --> 00:36:05
[conversa continua indistintamente]

563

00:36:07 --> 00:36:09
- Querem dizer alguma coisa?
- Nada, senhor.

564

00:36:09 --> 00:36:11

Então parem de cochichar sobre isso!

565

00:36:15 --> 00:36:16

[Monro] Outra vez!

566

00:36:19 --> 00:36:20

O que há?

567

00:36:21 --> 00:36:23

Meus filhos?

568

00:36:24 --> 00:36:25

Minha ama, Coral.

569

00:36:26 --> 00:36:27

E o que não há?

570

00:36:29 --> 00:36:30

Minha família.

571

00:36:32 --> 00:36:34

Talvez meu título e as propriedades.

572

00:36:34 --> 00:36:36

Agora que a Coroa pode revogá-los.

573

00:36:38 --> 00:36:40

Meus prospectos de felicidade futura.

574

00:36:42 --> 00:36:43

Seu marido?

575

00:36:45 --> 00:36:48

Ele não está na categoria
de coisas que faltam para mim.

576

00:36:50 --> 00:36:52

Acha que sou um monstro por dizer isso?

577

00:36:52 --> 00:36:53

Não.

578

00:36:55 --> 00:36:57

Ou nós dois seríamos monstros.

579

00:36:58 --> 00:36:59

O que quer dizer?

580

00:37:01 --> 00:37:02

Só que eu...

581

00:37:04 --> 00:37:05

Eu compreendo.

582

00:37:08 --> 00:37:10

Imagino que muitas viúvas diriam o mesmo.

583

00:37:12 --> 00:37:15

Viúvos também,
se fossem livres como a senhora.

584

00:37:16 --> 00:37:17

Acha mesmo que sou livre?

585

00:37:19 --> 00:37:20

Eu achei que seria.

586

00:37:21 --> 00:37:25

[suspira] Mas só agora, que ele morreu,

587

00:37:26 --> 00:37:27

eu me dou conta do fardo

588

00:37:27 --> 00:37:30
que é ser uma mulher
que não tem marido na sociedade.

589

00:37:31 --> 00:37:35
Eu pareço livre,
mas a vida está fora de alcance.

590

00:37:36 --> 00:37:40
Meu aniversário é semana que vem,
mas que diferença faz?

591

00:37:40 --> 00:37:42
Será só mais um dia de luto.

592

00:37:44 --> 00:37:46
Tudo que me aguarda na vida é

593

00:37:46 --> 00:37:52
o luto, os bordados e as tardes de chá
com as outras viúvas.

594

00:37:52 --> 00:37:53
Para sempre.

595

00:37:56 --> 00:37:58
A senhora pode vagar.

596

00:38:00 --> 00:38:01
Eu posso vagar.

597

00:38:03 --> 00:38:04
Eu estou aqui.

598

00:38:06 --> 00:38:07
Mesmo?

599
00:38:17 --> 00:38:19
Foi um ótimo dia. Obrigado.

600
00:38:21 --> 00:38:24
Foi, foi. De fato.

601
00:38:25 --> 00:38:27
- Obrigada.
- Agora eu tenho que... [hesita]

602
00:38:32 --> 00:38:33
Bom dia, Agatha.

603
00:38:33 --> 00:38:35
[música instrumental emotiva]

604
00:38:45 --> 00:38:46
[suspiro profundo]

605
00:39:13 --> 00:39:15
[porta abre e fecha]

606
00:39:15 --> 00:39:17
[suspira] Coral, eu não estou com fome.

607
00:39:17 --> 00:39:19
Um cavalheiro veio procurá-la.

608
00:39:21 --> 00:39:22
Um cavalheiro?

609
00:39:22 --> 00:39:24
Ele disse que é o advogado,

610
00:39:24 --> 00:39:27
procurando pela Lady
que não assina o nome completo.

611
00:39:30 --> 00:39:32
[expira]

612
00:39:33 --> 00:39:37
Receio que não haja precedentes
para um caso como este.

613
00:39:37 --> 00:39:40
Não foi à toa que chamaram
de "experimento".

614
00:39:40 --> 00:39:42
E meu marido foi o primeiro a morrer.

615
00:39:43 --> 00:39:44
[suspira]

616
00:39:44 --> 00:39:47
O problema é
que o título e as propriedades

617
00:39:47 --> 00:39:50
foram especificamente concedidos
ao falecido Lorde Danbury.

618
00:39:50 --> 00:39:53
Que Deus o tenha. Não à senhora.

619
00:39:53 --> 00:39:56
Normalmente, isso passaria
para o próximo Lorde Danbury.

620

00:39:56 --> 00:39:58

Bom, eu tenho um filho, não tenho?

621

00:39:58 --> 00:40:03

Mas não há nada nos contratos que afirmem
que os novos títulos serão repassados.

622

00:40:03 --> 00:40:06

É mais provável
que isso volte para a Coroa.

623

00:40:06 --> 00:40:08

Me tornando Lady Nada,

624

00:40:08 --> 00:40:12

apenas com a velha casa
e o dinheiro do meu marido.

625

00:40:12 --> 00:40:13

Ah...

626

00:40:14 --> 00:40:15

Essa não.

627

00:40:15 --> 00:40:17

O problema é que...

628

00:40:18 --> 00:40:20

quando seu marido aceitou o novo título,

629

00:40:20 --> 00:40:23

ele usou uma quantia considerável de bens

630

00:40:23 --> 00:40:26

para sustentar a nova vida.

631

00:40:26 --> 00:40:30

Alfaiates, clubes de cavalheiros,
cavalos, novos criados...

632

00:40:30 --> 00:40:34

Meu marido tinha uma das maiores fortunas
em todo o continente!

633

00:40:34 --> 00:40:38

Receio que ele tenha exagerado
a respeito disso com a senhora.

634

00:40:38 --> 00:40:42

Ele tinha o suficiente para manter
uma vida digna de um lorde.

635

00:40:44 --> 00:40:47

Então, devido a esse título,

636

00:40:47 --> 00:40:49

que talvez eu nem consiga manter,

637

00:40:49 --> 00:40:51

vou ficar como?

638

00:40:52 --> 00:40:53

À míngua?

639

00:40:55 --> 00:40:56

Sem um lar?

640

00:40:57 --> 00:40:59

O que eu posso fazer?

641

00:40:59 --> 00:41:01

Bom, o que todas as viúvas

sem dinheiro fazem.

642

00:41:02 --> 00:41:04

Buscar a bondade
de algum homem da família.

643

00:41:04 --> 00:41:06

Ou casar novamente.

644

00:41:06 --> 00:41:08

[música instrumental dramática]

645

00:41:41 --> 00:41:43

[gemendo]

646

00:41:48 --> 00:41:50

[grita e chora]

647

00:41:57 --> 00:41:57

[geme]

648

00:41:57 --> 00:42:00

[ofega]

649

00:42:00 --> 00:42:01

[suspira]

650

00:42:08 --> 00:42:10

[música dramática cessa]

651

00:42:11 --> 00:42:15

É tão amável de sua parte
vir fazer uma visita à sua irmã.

652

00:42:15 --> 00:42:19

Depois que me casei,

mal voltei a ver a minha família.

653

00:42:21 --> 00:42:22
Charlotte,

654

00:42:22 --> 00:42:24
você tem sorte.

655

00:42:29 --> 00:42:32
Ela está exausta. Confinamento.

656

00:42:33 --> 00:42:35
Eu me lembro muito bem.

657

00:42:36 --> 00:42:39
Carregar um futuro rei não é fácil.

658

00:42:40 --> 00:42:41
[riso decoroso]

659

00:42:42 --> 00:42:45
Hum... Onde está o atual rei?

660

00:42:45 --> 00:42:47
Sua Majestade se juntará a nós?

661

00:42:47 --> 00:42:49
Sua Majestade está trabalhando.

662

00:42:51 --> 00:42:54
Charlotte tem dado muito apoio a ele.

663

00:42:57 --> 00:42:58
Vossa Majestade?

664

00:43:05 --> 00:43:06
Escrevo para ele.

665

00:43:11 --> 00:43:12
[riso decoroso]

666

00:43:17 --> 00:43:19
[canção serena no violão barroco]

667

00:43:36 --> 00:43:37
Querida.

668

00:43:38 --> 00:43:40
A parte difícil já foi.

669

00:43:40 --> 00:43:44
Já cumpriu seu dever.
Vai conceber um herdeiro.

670

00:43:44 --> 00:43:46
Agora está livre.

671

00:43:47 --> 00:43:48
Quanto ao meu filho,

672

00:43:49 --> 00:43:52
se não quiser,
nem precisará vê-lo de novo.

673

00:43:53 --> 00:43:55
Pelo menos,
até precisarmos de outro herdeiro.

674

00:43:58 --> 00:44:01
- [violão diminui e cessa]
- [música soturna]

675

00:44:26 --> 00:44:28
[respiração trêmula]

676

00:45:17 --> 00:45:19
[música soturna se intensifica]

677

00:45:30 --> 00:45:31
[música cessa]

678

00:45:31 --> 00:45:33
[música instrumental eletrizante]

679

00:45:55 --> 00:45:56
[música diminui]

680

00:45:56 --> 00:45:58
E então, o que foi? Por que estou aqui?

681

00:45:58 --> 00:46:01
Bom, eu queria que visse a parede.

682

00:46:01 --> 00:46:04
- Ela foi limpa. Não há qualquer sinal de...
- A parede?

683

00:46:05 --> 00:46:07
Eu tracei um plano para isolar o jardim.

684

00:46:07 --> 00:46:09
Se Sua Majestade precisar de tempo para...

685

00:46:10 --> 00:46:13
tomar banhos de lua sem suas vestimentas,

686

00:46:14 --> 00:46:15

podemos protegê-lo.

687

00:46:15 --> 00:46:19

Eu cavalguei até aqui para me falar
sobre o jardim e a parede limpa?

688

00:46:19 --> 00:46:20

Não, não. Tem outra coisa.

689

00:46:21 --> 00:46:23

A rainha...

690

00:46:24 --> 00:46:26

Está em um estado
que eu nunca tinha visto.

691

00:46:27 --> 00:46:29

Estou com medo, Reynolds,

692

00:46:29 --> 00:46:31

de que a rainha esteja
à beira de um abismo.

693

00:46:33 --> 00:46:36

Gostaria que a rainha visse
aquele homem de novo, o médico do rei.

694

00:46:36 --> 00:46:38

- Só assim seria possível...
- De forma alguma.

695

00:46:39 --> 00:46:41

- Reynolds, me escute.
- Eu disse "não"!

696

00:46:44 --> 00:46:47

Você não faz nada. Não conta nada.

E, quando peço sua ajuda,

697

00:46:48 --> 00:46:50
você se recusa a me tratar
como um parceiro...

698

00:46:50 --> 00:46:51
Eu não posso ajudá-lo!

699

00:46:51 --> 00:46:53
[estrondo de porta ao longe]

700

00:46:58 --> 00:46:59
Preciso voltar.

701

00:47:08 --> 00:47:10
[música apreensiva]

702

00:47:13 --> 00:47:15
- [Jorge] Para!
- [Monro] De novo.

703

00:47:19 --> 00:47:21
- [Jorge geme]
- [Monro] Outra vez!

704

00:47:22 --> 00:47:23
[Jorge grita]

705

00:47:24 --> 00:47:27
- [Monro] Outra vez!
- [água espirrando]

706

00:47:28 --> 00:47:29
[Jorge geme]

707

00:47:30 --> 00:47:31
[Monro] De novo!

708

00:47:31 --> 00:47:34
- [maçaneta rangendo]
- [Jorge ofega]

709

00:47:34 --> 00:47:34
[Monro] Outra vez!

710

00:47:35 --> 00:47:37
Sou o amo do rei e vou ver o rei.

711

00:47:37 --> 00:47:39
Você sabe muito bem que não pode entrar.

712

00:47:40 --> 00:47:42
[grita] Eu sou o amo do rei
e eu vou ver o rei!

713

00:47:42 --> 00:47:44
Volte para o seu posto.

714

00:47:44 --> 00:47:45
[gemidos]

715

00:47:46 --> 00:47:48
O que estão fazendo com ele?!

716

00:47:48 --> 00:47:50
- Estamos tratando.
- [Jorge geme]

717

00:47:50 --> 00:47:51
Outra vez.

718

00:47:54 --> 00:47:56
[grita e chora]

719

00:47:56 --> 00:47:57
[Monro] Outra vez!

720

00:47:59 --> 00:48:02
- [Reynolds] Parem agora com essa loucura!
- Tirem ele daqui!

721

00:48:02 --> 00:48:03
- Agora!
- [Reynolds grunhe]

722

00:48:05 --> 00:48:07
[geme]

723

00:48:10 --> 00:48:11
[Monro] Outra vez.

724

00:48:13 --> 00:48:15
- [Jorge grita]
- [Monro] De novo!

725

00:48:15 --> 00:48:16
[água espirrando]

726

00:48:17 --> 00:48:19
[conversa indistinta]

727

00:48:29 --> 00:48:32
[vozerio de mulheres e crianças]

728

00:48:34 --> 00:48:35
[suspira]

729

00:48:53 --> 00:48:56
Obrigada por se encontrar comigo.

730
00:48:56 --> 00:49:00
Imaginei que aproveitaria melhor
a exposição sem aquela multidão.

731
00:49:00 --> 00:49:01
Eles abriram só pra nós.

732
00:49:01 --> 00:49:06
Agatha, eu gostaria de pedir desculpas
pelo meu comportamento aqui ontem.

733
00:49:06 --> 00:49:10
Eu espero que me perdoe
e se esqueça de tudo aquilo.

734
00:49:10 --> 00:49:11
Foi uma tolice.

735
00:49:11 --> 00:49:14
Aquilo não foi uma tolice,
e eu não vou me esquecer.

736
00:49:14 --> 00:49:18
- Agatha!
- O que nós sabemos uma sobre a outra?

737
00:49:18 --> 00:49:21
Realmente, além de nobrezas e viuvez?

738
00:49:22 --> 00:49:26
O que qualquer mulher da alta sociedade
sabe sobre amizade?

739
00:49:26 --> 00:49:31

São só conversas sociais,
esquemas conjugais e fofocas.

740

00:49:32 --> 00:49:36

Você se abriu ontem
para me mostrar quem você é.

741

00:49:36 --> 00:49:38

E isso foi corajoso.

742

00:49:39 --> 00:49:43

Nós, mães, tias e líderes da sociedade,

743

00:49:43 --> 00:49:47

passamos o tempo todo
apenas tentando juntar casais,

744

00:49:47 --> 00:49:51

falando sobre cortejar,
sobre amor, sobre romance.

745

00:49:51 --> 00:49:53

Mas nunca com alguém maduro o suficiente

746

00:49:53 --> 00:49:56

para entender de verdade
o que essas coisas significam.

747

00:49:57 --> 00:49:59

O que significa ficar sem isso.

748

00:49:59 --> 00:50:01

O que significa perder isso.

749

00:50:02 --> 00:50:06

Vivemos cercadas de fofocas e histórias,

750

00:50:06 --> 00:50:10
mas, como mulheres,
nunca somos o assunto das conversas.

751

00:50:10 --> 00:50:13
Lady Whistledown nunca escreve
sobre nossos corações.

752

00:50:13 --> 00:50:15
Somos histórias não contadas.

753

00:50:17 --> 00:50:18
Ontem

754

00:50:18 --> 00:50:21
você me contou algo da sua história.

755

00:50:22 --> 00:50:23
E eu...

756

00:50:24 --> 00:50:25
a agradeço.

757

00:50:25 --> 00:50:26
Você...

758

00:50:28 --> 00:50:30
não precisa me agradecer.

759

00:50:31 --> 00:50:34
Venha. Venha aqui.

760

00:50:34 --> 00:50:37
Eu quero que você veja um quadro antigo.

761

00:50:38 --> 00:50:41
Um dos meus favoritos. [riso jubiloso]

762
00:50:42 --> 00:50:43
[Violet suspira]

763
00:50:44 --> 00:50:47
Aí há um jardim sempre florido.

764
00:50:47 --> 00:50:51
- Mesmo agora que Sua Majestade está...
- Ah...

765
00:50:51 --> 00:50:54
De que importa a loucura
quando o verdadeiro amor floresce?

766
00:50:55 --> 00:50:58
Para eles, as ervas daninhas
são parte do processo.

767
00:50:59 --> 00:51:02
Nós todas temos jardins, Violet.

768
00:51:05 --> 00:51:09
Meu jardim não morreu com meu marido

769
00:51:10 --> 00:51:13
porque ele ainda não tinha sido plantado.

770
00:51:15 --> 00:51:19
E eu nem sabia que podia ter um jardim.

771
00:51:19 --> 00:51:23
Eu só fui florescer
depois que ele tinha falecido.

772

00:51:24 --> 00:51:26
E, quando aconteceu,

773

00:51:26 --> 00:51:29
eu cuidei dele com ímpeto.

774

00:51:29 --> 00:51:31
[voz trêmula] Eu nunca,

775

00:51:32 --> 00:51:35
em todos esses anos,
considerarei ter outro homem.

776

00:51:36 --> 00:51:37
Mas agora...

777

00:51:37 --> 00:51:41
E está tudo bem você querer isso!

778

00:51:44 --> 00:51:45
Diga.

779

00:51:49 --> 00:51:51
Eu quero ser plantada.

780

00:51:51 --> 00:51:55
Eu quero que meu jardim floresça
o máximo possível.

781

00:51:57 --> 00:51:59
[ambas riem]

782

00:52:00 --> 00:52:02
[Lady Danbury assente]

783

00:52:04 --> 00:52:06
[conversas indistintas]

784
00:52:07 --> 00:52:09
Devemos replantar?

785
00:52:13 --> 00:52:15
Não. Deixe morrer.

786
00:52:20 --> 00:52:21
Majestade.

787
00:52:24 --> 00:52:25
Não pode partir.

788
00:52:25 --> 00:52:27
- Eu sei disso.
- Da Inglaterra.

789
00:52:28 --> 00:52:29
Não deixe a Inglaterra.

790
00:52:39 --> 00:52:41
Vou pedir que fique aqui.

791
00:52:41 --> 00:52:43
- Eu não posso.
- Você será culpado.

792
00:52:44 --> 00:52:45
Melhor ficar aqui.

793
00:52:49 --> 00:52:50
Onde ela está?

794
00:52:52 --> 00:52:55

Está no palácio de St. James
tratando de assuntos de Sua Majestade.

795

00:52:58 --> 00:53:00

Fique parado. Isso aqui é apenas um laço.

796

00:53:00 --> 00:53:02

Usa você, então!

797

00:53:02 --> 00:53:04

Ah, quanta impertinência!

798

00:53:04 --> 00:53:06

Dominic, pare com isso e vamos.

799

00:53:07 --> 00:53:09

É um dia importante,
e você deve se comportar.

800

00:53:12 --> 00:53:14

Seja um bom menino
e escute sua mãe, Dominic.

801

00:53:18 --> 00:53:21

Quando que eu vou voltar para a babá?

802

00:53:23 --> 00:53:25

[respira fundo]

803

00:53:27 --> 00:53:30

Dominic, sinto muito
que você não me conheça.

804

00:53:31 --> 00:53:33

Também não conheci bem os meus pais.

805

00:53:33 --> 00:53:36
Sei que deve ser assustador
se afastar da babá dessa forma,

806
00:53:37 --> 00:53:38
mas eu sou sua mãe.

807
00:53:39 --> 00:53:41
E seu pai foi viver com os anjos.

808
00:53:42 --> 00:53:44
Agora você é o homem da família.

809
00:53:46 --> 00:53:48
O homem da família?

810
00:53:48 --> 00:53:49
Sim.

811
00:53:50 --> 00:53:52
E a família precisa
que você cumpra com o seu dever.

812
00:53:53 --> 00:53:55
[música serena]

813
00:53:55 --> 00:53:57
Tudo bem, então.

814
00:54:00 --> 00:54:01
[cavalos relinham]

815
00:54:07 --> 00:54:10
Achei que já era hora, Alteza,
que conhecesse o meu filho.

816

00:54:11 --> 00:54:13
Lorde Danbury.

817

00:54:13 --> 00:54:16
É um prazer conhecê-la, Vossa Alteza.

818

00:54:18 --> 00:54:21
- É um prazer conhecê-lo, Lorde...
- [Lorde Bute pigarreia]

819

00:54:23 --> 00:54:26
- [sussurra] A questão da sucessão.
- Nada está decidido.

820

00:54:26 --> 00:54:30
- [Lorde Bute] As preocupações envolvidas.
- Entende as implicações?

821

00:54:35 --> 00:54:36
Que garoto mais lindo!

822

00:54:37 --> 00:54:40
Espero voltar a vê-los muito em breve.
[riso decoroso]

823

00:54:42 --> 00:54:43
Quem é o próximo?

824

00:54:45 --> 00:54:47
[Harcourt]
O novo governador de Pondicherry.

825

00:54:48 --> 00:54:50
Eu cumpri meu dever, mamãe?

826

00:54:50 --> 00:54:52
Mostrou a eles quem é.

827

00:54:52 --> 00:54:56

Dominic Danbury. Filho de Herman Danbury.

828

00:54:58 --> 00:54:59

Isso.

829

00:55:00 --> 00:55:01

Você é.

830

00:55:01 --> 00:55:04

E você é Lorde Danbury.

831

00:55:04 --> 00:55:09

Vai tomar seu lugar de direito
porque você tem o necessário para isso.

832

00:55:10 --> 00:55:12

Porque você é o meu filho.

833

00:55:13 --> 00:55:16

Você é o filho de Agatha Danbury,

834

00:55:17 --> 00:55:19

nascida da família Soma,

835

00:55:19 --> 00:55:22

linhagem real
da tribo Kpa-Mende Bo de Serra Leoa.

836

00:55:24 --> 00:55:26

Você é filho de guerreiros.

837

00:55:27 --> 00:55:28

Nós vencemos.

838

00:55:29 --> 00:55:31
Nunca se esqueça disso.

839

00:55:47 --> 00:55:49
Que lindo, papai.

840

00:55:50 --> 00:55:51
Mas vai ter que fazer outro.

841

00:55:52 --> 00:55:53
Por que, querida?

842

00:55:53 --> 00:55:55
Ele é grande demais para minha cabeça.

843

00:55:55 --> 00:55:57
Seu aniversário já passou, espertinha.

844

00:55:58 --> 00:55:59
Este é para uma amiga.

845

00:56:00 --> 00:56:02
Nunca faz chapéus para os amigos.

846

00:56:02 --> 00:56:06
Não, mas essa pessoa específica
anda muito triste.

847

00:56:08 --> 00:56:10
Mas talvez esteja certa.

848

00:56:11 --> 00:56:12
Talvez não seja uma boa ideia.

849

00:56:12 --> 00:56:14

Não. Precisa entregar.

850

00:56:14 --> 00:56:16
Seus chapéus alegram.

851

00:56:16 --> 00:56:18
E ninguém deve ficar triste
no aniversário.

852

00:56:18 --> 00:56:20
[Lorde Ledger] Hum...

853

00:56:20 --> 00:56:21
Posso te ajudar?

854

00:56:22 --> 00:56:25
Creio que este eu deva fazer sozinho.

855

00:56:27 --> 00:56:30
Use flores de papel. Todo mundo adora.

856

00:56:31 --> 00:56:32
- Hum...
- [beija]

857

00:56:32 --> 00:56:34
[música instrumental suave]

858

00:56:41 --> 00:56:43
[vozerio]

859

00:56:52 --> 00:56:54
[nervosa] Ela é luminosa.

860

00:56:54 --> 00:56:56
Ela brilha!

861

00:56:56 --> 00:56:58

Eu nunca vi ninguém com tanta riqueza.

862

00:56:58 --> 00:57:01

- Minhas mãos tocaram o casaco dela.
- Respire, Coral.

863

00:57:01 --> 00:57:02

Ela disse o porquê de estar aqui?

864

00:57:02 --> 00:57:05

Sua Majestade não precisa se explicar,
é claro.

865

00:57:05 --> 00:57:06

É claro.

866

00:57:06 --> 00:57:07

Leve-o para a babá.

867

00:57:11 --> 00:57:12

[suspira]

868

00:57:22 --> 00:57:23

Majestade.

869

00:57:24 --> 00:57:26

A que devo o prazer?

870

00:57:26 --> 00:57:29

Vim para oferecer
minhas condolências oficiais, é claro.

871

00:57:30 --> 00:57:33

Tristeza. Orações.

872

00:57:33 --> 00:57:34
Gentil de vossa parte.

873

00:57:34 --> 00:57:38
Mas Vossa Majestade
deveria estar descansando em casa.

874

00:57:40 --> 00:57:41
Casa...

875

00:57:41 --> 00:57:43
[música melancólica]

876

00:57:49 --> 00:57:50
[Charlotte funga]

877

00:57:52 --> 00:57:54
[funga] Lá eu não estou em casa.

878

00:57:56 --> 00:57:57
Eu deixei aquele lugar

879

00:57:57 --> 00:57:59
e eu nunca...

880

00:58:01 --> 00:58:02
nunca, nunca irei voltar.

881

00:58:04 --> 00:58:08
[hesita]
Mas para onde Vossa Majestade irá?

882

00:58:09 --> 00:58:12
Ora, eu... eu vim para cá.

883

00:58:16 --> 00:58:18
- [conversas indistintas]
- [música intrigante]

884

00:58:27 --> 00:58:29
Ela pretende ficar.

885

00:58:29 --> 00:58:33
- Ficar? Mas que honra!
- Não, não é honra. É terrível.

886

00:58:33 --> 00:58:35
Ela está grávida do futuro rei.

887

00:58:35 --> 00:58:39
Ela literalmente está carregando
o futuro do Império Britânico.

888

00:58:39 --> 00:58:43
Não posso ficar responsável por ela.
Ela deve se manter perfeita.

889

00:58:43 --> 00:58:44
Fora que eu seria conivente.

890

00:58:45 --> 00:58:48
A Rainha da Inglaterra está me pedindo
para cometer uma traição, Coral.

891

00:58:48 --> 00:58:51
Ah, bom... Eu...

892

00:58:51 --> 00:58:53
O que devo fazer?

893

00:58:54 --> 00:58:56

Mande um criado
para a casa de Buckingham agora.

894

00:59:10 --> 00:59:14
Muito se fala das proezas
dos guardas da Realeza Britânica.

895

00:59:14 --> 00:59:15
De que adianta, se os chefes de Estado

896

00:59:15 --> 00:59:17
não estão protegidos
do descuido dos criados?

897

00:59:17 --> 00:59:19
Nossos deveres são cumpridos
com todos os cuidados.

898

00:59:19 --> 00:59:23
[gritando] Imaginei que um desses deveres
seria não perder a sua rainha!

899

00:59:23 --> 00:59:26
Meus deveres são com Sua Majestade,
não com o senhor.

900

00:59:29 --> 00:59:31
Sua Majestade não está perdida.

901

00:59:31 --> 00:59:33
O paradeiro de Sua Majestade
é do meu conhecimento,

902

00:59:34 --> 00:59:36
e eu sou perfeitamente capaz
de lidar com a situação.

903

00:59:36 --> 00:59:40
Isso se forasteiros rabugentos
saírem do meu caminho

904
00:59:40 --> 00:59:44
e entenderem a importância
do desaparecimento da Rainha Charlotte

905
00:59:44 --> 00:59:46
ser tratado com discrição.

906
00:59:49 --> 00:59:51
Peço desculpas.

907
00:59:52 --> 00:59:55
- [Brimsley] Quero uma carruagem.
- [lacaio] Sim, senhor.

908
00:59:59 --> 01:00:00
Oh...

909
01:00:01 --> 01:00:02
[suspira] Eu sei.

910
01:00:03 --> 01:00:05
- Eu também, bebê, mas...
- [porta abre]

911
01:00:05 --> 01:00:08
- [suspira]
- Com licença, Majestade.

912
01:00:08 --> 01:00:10
Brimsley acabou de chegar.

913
01:00:10 --> 01:00:13
- Ele é bom demais no que ele faz.

- Seu irmão também está aqui.

914

01:00:13 --> 01:00:15

Bom, eu não vou ver os dois.

915

01:00:15 --> 01:00:19

Majestade, não pretendo saber
quais problemas a aguardam lá fora.

916

01:00:19 --> 01:00:22

No entanto,
sei que eles não se resolverão aqui.

917

01:00:22 --> 01:00:24

Eles não se resolverão em lugar algum.

918

01:00:25 --> 01:00:27

Gostaria de dizer o que a incomoda?

919

01:00:28 --> 01:00:29

Eu adoraria.

920

01:00:31 --> 01:00:32

Mas eu não posso.

921

01:00:34 --> 01:00:38

Tudo o que posso dizer é que...
mentiram para mim

922

01:00:38 --> 01:00:42

e fui traída por todos neste país,
exceto você.

923

01:00:44 --> 01:00:45

É a minha única amiga.

924

01:00:47 --> 01:00:48
[expira]

925
01:00:49 --> 01:00:50
Majestade,

926
01:00:52 --> 01:00:53
eu não sou sua amiga.

927
01:00:54 --> 01:00:55
Eu quero ser.

928
01:00:55 --> 01:00:58
No entanto, neste momento,

929
01:00:58 --> 01:01:00
sou apenas sua súdita.

930
01:01:01 --> 01:01:03
E tenho agido como uma súdita.

931
01:01:04 --> 01:01:08
Não... considereei seus sentimentos.

932
01:01:09 --> 01:01:11
Eu a vi como uma coroa,

933
01:01:11 --> 01:01:13
em vez de deixar
que mostrasse a sua humanidade.

934
01:01:14 --> 01:01:15
[expira] Então,

935
01:01:16 --> 01:01:17
se é para sermos amigas,

936

01:01:18 --> 01:01:19
precisaremos recomeçar.

937

01:01:21 --> 01:01:23
Porque preciso muito de uma amiga também.

938

01:01:26 --> 01:01:29
Pode ser minha amiga. [riso contido]

939

01:01:30 --> 01:01:32
Eu serei sua amiga.

940

01:01:44 --> 01:01:46
Essa não era a vida que eu queria.

941

01:01:46 --> 01:01:48
[música instrumental emotiva]

942

01:01:49 --> 01:01:51
Nós somos mulheres.

943

01:01:53 --> 01:01:57
E os homens que traçam os nossos destinos
mal percebem que nós temos desejos

944

01:01:57 --> 01:01:59
e nossos próprios sonhos.

945

01:01:59 --> 01:02:02
Para podermos ter a vida que queremos,

946

01:02:03 --> 01:02:05
temos que fazê-los perceber.

947

01:02:05 --> 01:02:07
- [música se intensifica]
- Nossa coragem.

948
01:02:08 --> 01:02:11
Nossa força de vontade
será a prova para eles.

949
01:02:18 --> 01:02:21
Por favor, agradeça a seus criados
pela hospitalidade, Lady Danbury.

950
01:02:21 --> 01:02:23
Farei isso, Majestade.

951
01:02:24 --> 01:02:29
Gostaria de agradecê-la, Lady Danbury,
por sua discrição e cuidado.

952
01:02:29 --> 01:02:31
Tudo por Sua Majestade.

953
01:02:57 --> 01:02:58
[inspira profundamente]

954
01:02:59 --> 01:03:01
[expira]

955
01:03:01 --> 01:03:03
- [instrumentos de corda tocando]
- [vozerio]

956
01:03:16 --> 01:03:17
[suspira]

957
01:03:20 --> 01:03:21
Mãe.

958
01:03:21 --> 01:03:22
Não.

959
01:03:22 --> 01:03:25
Eu não quero impertinência
e nem invasão. Aceite.

960
01:03:26 --> 01:03:28
A sua longa vida de esbórnica acabou.

961
01:03:28 --> 01:03:30
Em uma hora, você terá uma esposa.

962
01:03:30 --> 01:03:31
[Guilherme] Eu sei.

963
01:03:31 --> 01:03:33
Mas, mãe...

964
01:03:35 --> 01:03:36
eu estou com medo.

965
01:03:37 --> 01:03:38
Medo do quê?

966
01:03:39 --> 01:03:41
De eu não ser capaz de amá-la.

967
01:03:43 --> 01:03:44
[suspira, inspira profundamente]

968
01:03:45 --> 01:03:47
Amor não é algo
que alguém é capaz de sentir ou não

969

01:03:47 --> 01:03:49
com base em alguma mágica.

970

01:03:50 --> 01:03:51
Alguma química.

971

01:03:52 --> 01:03:53
Isso é teatro.

972

01:03:53 --> 01:03:54
[Guilherme suspira]

973

01:03:54 --> 01:03:57
Amor é determinação.

974

01:03:58 --> 01:04:00
Amor é uma escolha que se faz.

975

01:04:00 --> 01:04:04
Você se casa com alguém
e escolhe amar a pessoa.

976

01:04:05 --> 01:04:07
Você não se dá nenhuma outra opção.

977

01:04:08 --> 01:04:10
Porque casamento é difícil.

978

01:04:10 --> 01:04:12
Cheio de dores.

979

01:04:13 --> 01:04:18
E a vida de um monarca... é solitária.

980

01:04:18 --> 01:04:19

[música emotiva]

981

01:04:19 --> 01:04:23

Então se case com alguém e escolha amar.

982

01:04:24 --> 01:04:27

Ame, e ame com força,
porque se você não fizer isso...

983

01:04:31 --> 01:04:32

estará perdido.

984

01:04:35 --> 01:04:37

[porta abre]

985

01:04:41 --> 01:04:43

[música emotiva se intensifica]

986

01:05:07 --> 01:05:09

[música diminui e cessa]

987

01:05:09 --> 01:05:11

[Adolphus]

A maior responsabilidade de uma rainha

988

01:05:11 --> 01:05:13

não é com seus caprichos, mas com o povo.

989

01:05:13 --> 01:05:16

Rainhas imemoriais
sustentaram esse fardo antes de você,

990

01:05:16 --> 01:05:17

e se sairá tão bem quanto elas.

991

01:05:18 --> 01:05:21

Com o tempo, aprenderá a amar
suas nobres responsabilidades,

992

01:05:21 --> 01:05:23
o desenvolvimento natural de sua nobreza.

993

01:05:23 --> 01:05:27
Essas crises juvenis se tornarão
meras lembranças constrangedoras.

994

01:05:28 --> 01:05:29
Charlotte?

995

01:05:31 --> 01:05:32
Brimsley.

996

01:05:32 --> 01:05:34
[música apreensiva]

997

01:05:35 --> 01:05:37
Mantenham a carruagem onde está.

998

01:05:37 --> 01:05:40
Mas nós acabamos de chegar. Você não pode...

999

01:05:40 --> 01:05:41
[homem] Volte para a carruagem.

1000

01:05:41 --> 01:05:43
Aonde pretende ir agora?

1001

01:05:43 --> 01:05:46
Você me vendeu
para ser a rainha da Inglaterra.

1002

01:05:46 --> 01:05:49

Eu estou indo ser a rainha da Inglaterra.

1003

01:06:04 --> 01:06:06
[expira]

1004

01:06:16 --> 01:06:17
Ledger.

1005

01:06:18 --> 01:06:19
Milady.

1006

01:06:22 --> 01:06:25
- O que é isso?
- Um chapéu de aniversário.

1007

01:06:26 --> 01:06:27
Sempre faço.

1008

01:06:29 --> 01:06:30
Fiz este para a senhora.

1009

01:06:34 --> 01:06:36
Não sabia o dia exato do aniversário,

1010

01:06:36 --> 01:06:39
mas não queria
que passasse sem celebração.

1011

01:06:39 --> 01:06:41
[música instrumental suave]

1012

01:06:43 --> 01:06:44
Não podia estar aqui.

1013

01:06:45 --> 01:06:46
Mas não estou aqui.

1014

01:06:49 --> 01:06:50

Não pode entrar.

1015

01:06:54 --> 01:06:56

Não tenho a intenção de entrar.

1016

01:07:01 --> 01:07:03

[fala baixo] Deve fazer silêncio.

1017

01:07:03 --> 01:07:04

Não farei barulho.

1018

01:07:06 --> 01:07:07

Porque não estou aqui.

1019

01:07:07 --> 01:07:08

Não vê?

1020

01:07:10 --> 01:07:13

E eu não estou... entrando.

1021

01:07:30 --> 01:07:30

[gemido contido]

1022

01:07:30 --> 01:07:33

[música fica dramática]

1023

01:08:01 --> 01:08:03

- [cavalos relinçam]
- [música se intensifica]

1024

01:08:05 --> 01:08:06

[cocheiro] Parem!

1025

01:08:13 --> 01:08:14
Onde está o rei?

1026

01:08:14 --> 01:08:16
Sinto muito, Majestade,
mas o rei não pode vê-la agora.

1027

01:08:16 --> 01:08:19
- Tolice. Leve-me até ele.
- [Monro] Majestade.

1028

01:08:20 --> 01:08:21
Eu receio que seja impossível.

1029

01:08:21 --> 01:08:24
É perfeitamente possível.
Eu quero vê-lo. Onde ele está?

1030

01:08:24 --> 01:08:26
Não, Vossa Majestade não quer vê-lo.

1031

01:08:27 --> 01:08:30
Não me diga o que eu quero, Doutor.

1032

01:08:30 --> 01:08:33
Leve-me até ele, ou farei meus homens
vasculharem o palácio.

1033

01:08:39 --> 01:08:40
Por ali, Vossa Majestade.

1034

01:08:41 --> 01:08:43
[música dramática continua]

1035

01:09:16 --> 01:09:18
- [riso suave]
- [música cessa]

1036

01:09:18 --> 01:09:21
[Jorge gemendo, gritando]

1037

01:09:24 --> 01:09:26
- [pele chiando]
- [Jorge urra]

1038

01:09:26 --> 01:09:29
[gritando]

1039

01:09:29 --> 01:09:30
Soltem-no!

1040

01:09:31 --> 01:09:33
[berra] Soltem o rei agora!

1041

01:09:33 --> 01:09:35
[instrumentos tilintam contra o chão]

1042

01:09:37 --> 01:09:38
[algemas rangendo]

1043

01:09:44 --> 01:09:47
Quero todos fora daqui. Agora.

1044

01:09:53 --> 01:09:54
Jorge.

1045

01:09:55 --> 01:09:56
Olha. Jorge, sou eu.

1046

01:09:57 --> 01:09:59
- [Jorge murmurando indistintamente]
- Sua Vênus.

1047

01:09:59 --> 01:10:01
Vênus está aqui. Jorge.

1048

01:10:03 --> 01:10:05
Dane-se, Vênus. Eu sou a Charlotte.

1049

01:10:06 --> 01:10:10
Sou a Charlotte
e preciso que seja o Jorge de novo.

1050

01:10:10 --> 01:10:11
Tente.

1051

01:10:11 --> 01:10:13
[Jorge continua murmurando]

1052

01:10:15 --> 01:10:17
Volte para mim!

1053

01:10:18 --> 01:10:20
Por favor, Jorge, volte.

1054

01:10:20 --> 01:10:21
[murmurando]

1055

01:10:21 --> 01:10:23
Jorge, volte.

1056

01:10:29 --> 01:10:31
Está sentindo isso, Jorge?

1057

01:10:32 --> 01:10:33
Ele chuta.

1058

01:10:36 --> 01:10:39

Sou a Charlotte. Esse é nosso filho.

1059

01:10:40 --> 01:10:43

Precisamos que volte a ser Jorge,
ou nenhum de nós será ninguém.

1060

01:10:48 --> 01:10:50

[Jorge] Charlotte.

1061

01:10:50 --> 01:10:51

[suavemente] Charlotte...

1062

01:10:54 --> 01:10:55

[beija]

1063

01:10:59 --> 01:11:01

Entenda, Vossa Majestade,

1064

01:11:01 --> 01:11:04

que apesar de dolorosos,
meus métodos são comprovados.

1065

01:11:04 --> 01:11:06

Também anseio pela sanidade do rei.

1066

01:11:06 --> 01:11:08

Não me importo com a sanidade dele.

1067

01:11:08 --> 01:11:11

E sim com a felicidade e com a alma dele.

1068

01:11:11 --> 01:11:13

Que ele seja louco,
se é disso que ele precisa.

1069

01:11:13 --> 01:11:14

Você está dispensado.

1070

01:11:15 --> 01:11:16
- Tirem-no daqui.
- [guarda] Sim.

1071

01:11:16 --> 01:11:19
Isso é um erro! Um erro que o destruirá.

1072

01:11:19 --> 01:11:22
Seja grato por eu não ordenar
a sua destruição.

1073

01:11:22 --> 01:11:23
[música instrumental agitada]

1074

01:11:24 --> 01:11:25
[guarda] Vamos, ande. Rápido.

1075

01:11:30 --> 01:11:33
O rei precisa de comida,
um banho quente e roupas.

1076

01:11:33 --> 01:11:36
Mande arrumar as minhas malas.
Vamos nos mudar para Kew.

1077

01:11:48 --> 01:11:50
[ambos gemendo]

1078

01:12:05 --> 01:12:07
[ambos ofegando]

1079

01:12:18 --> 01:12:19
Espere.

1080

01:12:27 --> 01:12:28
Assim?

1081
01:12:29 --> 01:12:30
Assim.

1082
01:12:39 --> 01:12:41
[ambos ofegando]

1083
01:12:43 --> 01:12:45
[ambos gemendo]

1084
01:12:51 --> 01:12:52
[música-tema de encerramento]



QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.